



Collection of Prayer to Guru Rinpoche

Contents

ལེའུ་བདུན་མ་ལམ། བསམ་པ་ལྷུན་འགྲུབ་མ།.....	4
Sampa Lhundrupma	4
(The Prayer to Guru Rinpoche that Spontaneously Fulfills all Wishes)	4
1. <i>For Protection from Warfare</i>	10
2. <i>For Healing and Protection from Disease</i>	11
3. <i>For Protection from Famine and Starvation.....</i>	12
4. <i>To Find Treasures and Mining.....</i>	13
5. <i>For Finding Hidden Lands and Not Getting Lost</i>	14
6. <i>For Protection from Wild Animals</i>	15
7. <i>For Protection from Natural Disaster.....</i>	16
8. <i>For Protection from Criminal and to Ensure Safe Passage 17</i>	
9. <i>For Protection from Weapons and Persecution.....</i>	18
10. <i>To Transfer One's Consciousness at the Time of Death .</i>	19
11. <i>To Become Liberated While in the Bardo</i>	20
12. <i>To Become Liberated from Mental Delusions.....</i>	21
13. <i>To Become Free from Samsara and Free from the Problems in One's Own Country.....</i>	22
༄། ལྷ་རུའི་གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་ལྷུན་འགྲུབ་མ་ནི། 	24
Sampa Nyur Drupma (The Prayer that Swiftly Fulfils All Wishes)	24

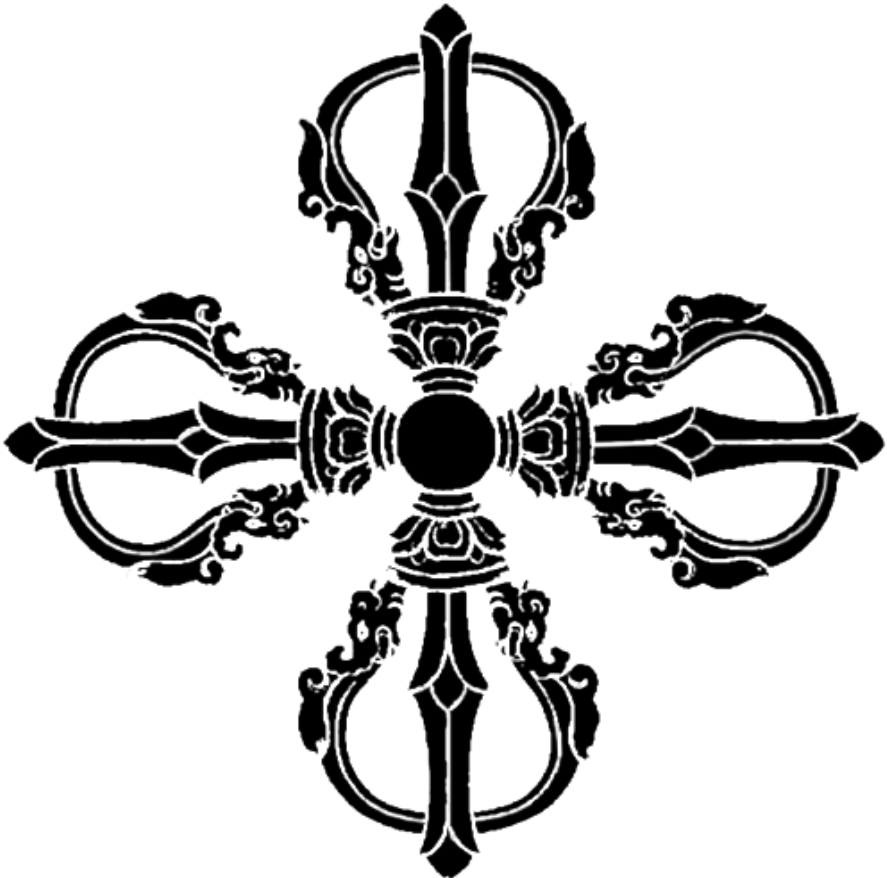
༄༅། །གསོལ་འདེབས་བར་ཆད་ལམ་སེལ་ནི། |29

Barché Lamsel.....29

(The Prayer Which Removes All Obstacles from the Path).....29

༥ ཏུམ་བབས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་ཏུམ་གཞུག་སངས་རྒྱལ། |60

SOL-DEB: The Prayer to Guru Rinpoche for Removing Obstacles and Fulfilling Wishes60



ལེའུ་བདུན་མ་ལས། བསམ་བ་སྟུན་འགྲུབ་མ།

Sampa Lhundrupma
(The Prayer to Guru Rinpoche
that Spontaneously Fulfills all
Wishes)



ཨེ་མ་ཧོ།

E MA HO

O wonder!

རུབ་ཕྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

NUBCHOK DEWACHEN GYI SHYINGKHAM SU

In Dewachen, ‘Blissful’ pure realm of the west,

སྤང་བ་མཐའ་ཡས་སྤྱགས་རྗེའི་བྱིན་ཆལས་གཡོས།

NANGWA TAYÉ TUKJÉ JINLAB YÖ

Amitābha’s compassionate blessing was aroused,

སྤུལ་སྤྱོད་པསྒྲུ་འབྱུང་གནས་བྱིན་བཆལས་ཏེ།

TULKU PEMAJUNGNÉ JINLAB TÉ

And he blessed his emanation, Padmasambhava,

འཇམ་བུའི་སྤྱིང་དུ་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

DZAMBÜLING DU DROWÉ DÖN LA JÖN

To come into this world to bring benefit to all beings.

འགྲོ་དོན་རྒྱན་ཆད་མེད་པའི་སྤྱགས་རྗེ་ཅན།

DRO DÖN GYÜN CHÉ MEPÉ TUKJÉ CHEN

Compassionate one, you never cease

to bring us help and well-being:

ཨོ་རྒྱན་པསྒྲུ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་བ་སྤྱན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོལས།

SAMPA LHÜN GYI DRUPPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

ཀླུ་པོ་ཁྲི་སྤང་ལྷུ་བཙན་མན་ཆད་ནས།

GYALPO TRISONG DETSEN MENCHÉ NÉ

All the Dharma kings, from Trisong Detsen

ཆོས་ཀླུ་གདུང་བརྒྱུད་མཐའ་ལ་མ་སྤོངས་བར།

CHÖGYAL DUNG GYÜ TA LA MATONGWAR

Down to the very end of the royal line,

དུས་གསུམ་རྒྱུ་ཆད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་ཚྭ་བས།

DÜ SUM GYÜN CHÉ MEPAR JINGYI LOB

Throughout past, present, and future,

know your constant blessing.

བོད་ཀྱི་ཆོས་སྤྱོད་ཀླུ་པོ་འཛི་གཉེན་གཅིག་ཕྱུ།

BÖ KYI CHÖKYONG GYALPÖ NYEN CHIKPU

You are the only protection for rulers

who follow the Dharma, as in Tibet.

ཀླུ་པོ་ཆོས་སྤྱོད་སྤྱོད་བའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

GYALPO CHÖCHÖ KYONGWÉ TUKJÉ CHEN

Compassionate one, you safeguard the lands

that practice Dharma:

ཨོ་རྒྱུན་པར་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་བ་ལྷུན་གྱིས་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ཚྭ་བས།

SAMPA LHÜN GYI DRUPPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

སྐུ་ནི་ལྷོ་རྒྱལ་སློན་པོའི་ཁ་གཞོན་མཛད་ཅེ་

KU NI LHONUB SINPÖ KHA NÖN DZÉ

While your wisdom body subjugates the rakshasas in the southwest,

ཐུགས་རྗེས་བོད་ཀྱི་སེམས་ཅན་ཡོངས་ལ་གཟིགས་ཅེ་

TUKJÉ BÖ KYI SEMCHEN YONG LA ZIK

You look on sentient beings everywhere with compassion,

མ་རིག་ལོག་པའི་སེམས་ཅན་འདྲིན་པའི་དབལ་ཅེ་

MARIK LOKPÉ SEMCHEN DRENPE PAL

Magnificent guide for sentient beings led astray by ignorance,

ཉོན་མོངས་གཏུལ་དཀའི་སེམས་ཅན་ཐབས་ཀྱིས་འདུལ་ཅེ་

NYÖNMONG DUL KÉ SEMCHEN TAB KYI DUL

Skilfully you teach them, with their emotions
so difficult to tame.

བརྩེ་གཏུང་རྒྱན་ཆད་མེད་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ཅེ་

TSÉ DUNG GYÜN CHÉ MEPÉ TUKJÉ CHEN

Compassionate one, your love is constant
in its kindness and care:

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅེ་

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་བ་རྩུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས་ཅེ་

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

དུས་ངན་སྒྲིགས་མའི་མཐའ་ལ་སྐྱག་པའི་ཆོ།

DÜ NGEN NYIKMÉ TA LA TUKPÉ TSÉ

Now, when this degenerate dark age reaches its final depths,

ནངས་རེ་དགོངས་རེ་བོད་ཀྱི་དོན་ལ་བྱོན།

NANG RÉ GONG RÉ BÖ KYI DÖN LA JÖN

At dawn and at dusk you come, for those who have devotion,

ཉི་ཟེར་འཆར་སྐྱད་མདངས་ལ་བཅེབས་ཏེ་བྱོན།

NYIZER CHAR DÜ DANG LA CHIB TÉ JÖN

Riding on the rays of the rising and the setting sun,

ཡར་ངོ་ཆོས་བརྩའི་དུས་སྐྱ་དངོས་སྐྱ་བྱོན།

YAR NGO TSÉ CHÜ DÜ SU NGÖ SU JÖN

And on the tenth day of the waxing moon,
you come in person.

འགྲོ་དོན་སྟོབས་ཆེན་མཛད་པའི་སྐྱགས་རྗེ་ཅན།

DRO DÖN TOBCHEN DZEPÉ TUKJÉ CHEN

Compassionate one, you act with vast power to help beings:

ཨོ་རྒྱན་པརྣ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་བ་སྐྱུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUPPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

ལྷ་བརྒྱའི་ཐ་མ་ཙོད་དུས་སྒྲིགས་མ་ལུང་།

NGABGYÉ TAMA TSÖDÜ NYIKMA LA

Now in this dark age, the age of conflict,
the final era of five-hundred parts,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉོན་མོངས་དྲག་ལྷ་རགས་།

SEMCHEN TAMCHÉ NYÖNMONG DUK NGA RAK

The five poisons of the negative emotions grow more violent in all
sentient beings—

ཉོན་མོངས་འབྱོལ་ཉོག་དྲག་ལྷ་རང་རྒྱུད་སྦྱོང་།

NYÖNMONG JOL NYOK DUK NGA RANGGYÜ CHÖ

Recklessly we indulge in destructive emotions, and let the poisons
dominate our minds.

དེ་འདྲའི་དུས་ན་བྱེད་འདྲའི་སྤྱགས་རྗེས་སྦྱོབས་།

DENDRÉ DÜ NA KHYÉ DRÉ TUKJÉ KYOB

At a time like this, let your compassion be our refuge and protection.

དད་ལྷན་མཐོ་རིས་འདྲེན་པའི་སྤྱགས་རྗེ་ཅན་།

DEDEN TORI DRENPÉ TUKJÉ CHEN

Compassionate one, you lead those with devotion to the higher
realms:

ཨོ་རྒྱན་པརྒྱ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་བ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་།

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

1. For Protection from Warfare

དྲོར་སོག་འཛིགས་པའི་དམག་གིས་མཐའ་བསྐོར་ནས།

HOR SOK JIKPÉ MAK GI TA KOR NÉ

When terrifying armies of oppression encircle us,

ཆོས་འཁོར་གཉན་པོ་འཛིག་ལ་བྱག་པའི་ཆེ།

CHÖKHOR NYENPO JIK LA TUKPÉ TSÉ

Menacing the great centres of the Dharma with destruction,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཆོས་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་ལྷ་མིན་ཟེ་བརྒྱད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

ORGYEN LHASIN DÉ GYÉ KHOR GYI KOR

O Guru Rinpoche, with your retinue

of eight classes of gods and demons,

དྲོར་སོག་དམག་དཔུང་བསྐོར་པར་ཐེ་ཆོས་མེད།

HOR SOK MAKPUNG DOKPAR TETSOM MÉ

You will repel aggressors and their armies—

of this we have no doubt!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་བ་ལྷུན་གྱིས་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUPPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

2. For Healing and Protection from Disease

སེམས་ཅན་སྐྱུ་ལྷས་འཇིག་པའི་ནད་བྱང་ཚེ།

SEMCHEN GYULÜ JIKPÉ NÉ JUNG TSÉ

When sickness strikes, to destroy the fragile bodies of sentient beings,

མི་བཟོད་སྐྱུ་བསྐལ་ནད་གྱིས་ཉེན་པ་ནུ།

MI ZÖ DUKNGAL NÉ KYI NYENPA NA

When diseases plunge us into unbearable suffering and agony,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚཱ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབསུ།

YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་བྱན་སྐྱུ་གྱི་ཁྱེད་དཔེ་མེད་བསུ།

ORGYEN MEN GYI LA DANG YERMÉ BÉ

O Guru Rinpoche, embodiment of the Buddha of Medicine,

ཆེ་བད་མ་ཡིན་བར་ཆད་ངེས་པར་སེལུ།

TSÉ ZÉ MAYIN BARCHÉ NGEPAR SEL

You will remove the obstacles that bring untimely death!

ཨོ་བྱན་པ་རྣམ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབསུ།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ཚྱོབསུ།

SAMPA LHÜN GYI DRUPPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

3. For Protection from Famine and Starvation

འབྱུང་བ་དགྲར་ལངས་ས་བརྩུད་ཉམས་པའི་ཆོ།

JUNGWA DRAR LANG SACHÜ NYAMPÉ TSÉ

When nature turns against us, and earth's resources fail;

སེམས་ཅན་མུ་གའི་ནད་ཀྱིས་ཉེན་བ་ན།

SEMCHEN MUGÉ NÉ KYI NYENPA NA

When sentient beings are tormented by the plague of famine,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཆོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་མཁའ་འགྲོ་ཙྨ་ལྷའི་ཆོགས་དང་བཅས།

ORGYEN KHANDRO NORLHÉ TSOK DANGCHÉ

O Guru Rinpoche, with all your dākinīs and deities of prosperity,

དབུལ་ཕོངས་བཀྱས་སྐྱམ་སེལ་བར་ཐེ་ཆོམ་མེད།

ULPONG TREKOM SELWAR TETSOM MÉ

You will dispel all deprivation, all hunger and thirst—of this we have no doubt.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་བ་ལྷན་གྱིས་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

4. To Find Treasures and Mining

ལས་ཅན་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་གཏེར་འདོན་ནུ།

LECHEN DROWÉ DÖNDU TER DÖN NA

When the destined revealers retrieve hidden treasures for the benefit of beings,

དམ་ཚིག་ཟོལ་ཟོག་མེད་པའི་དཔལ་གཤིང་གིས།

DAMTSIK ZOLZOK MEPÉ PADING GI

Courageous and confident of our pure, unbroken samaya,

ཡིད་གཉེས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་ཡི་དམ་ལྷ་དང་དབྱེར་མེད་པས།

ORGYEN YIDAM LHA DANG YERMÉ PÉ

O Guru Rinpoche, inseparable from our yidam deity,

ཕ་རོལ་བྱ་ཡིས་ལོན་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

PA NORBU YI LÖNPAR TETSOM MÉ

You will ensure the true heirs receive their father's treasure—of this we have no doubt.

ཨོ་རྒྱན་པརྒྱ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་བ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUPPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

5. For Finding Hidden Lands and Not Getting Lost

ཐུས་ལུ་ནགས་ཁྲོད་དབེན་ས་སྟོགས་པའི་ཆོཾ

BÉ YUL NAKTRÖ WEN SA NYOKPÉ TSÉ

When travelling through hidden lands,
forests and deserted places,

ཁ་ཆར་བྱ་ལུག་འཁྲབས་ཤིང་ལམ་འགགས་ནོཾ

KHACHAR BUYUK TSUB SHING LAM GAK NA

When our way is blocked and we are cut off by storms,
by rain and snow,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཆོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས་ཤོཾ

YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་གཤེ་བདག་གཉན་པའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་ཤོཾ

ORGYEN SHYIDAK NYENPÖ KHOR GYI KOR

O Guru Rinpoche, surrounded by mighty local spirits,

ཆོས་མཛད་ལམ་སྣ་འདྲན་པར་ཐེ་ཆོམ་མེད་ཤོཾ

CHÖDZÉ LAM NADRENPAP TETSOM MÉ

You will lead us practitioners to the right path—
of this we have no doubt!

ཨོ་རྒྱན་པརྣ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཤོཾ

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་བ་ལྷན་གྱིས་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ཁྲོབས་ཤོཾ

SAMPA LHÜN GYI DRUPPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

6. For Protection from Wild Animals

སྟག་གཟིག་དོམ་ངེད་དུག་སྐྱལ་མཆེ་བ་ཅན་ཅུ།

TAKZIK DOM DRÉ DUKDRUL CHEWACHEN

When vicious wild animals menace us—

tigers, leopards, bears and poisonous snakes,

འཕྲོག་ཆེན་འཇིགས་པའི་འཕྲང་ལ་འགྲིམས་པའི་ཆོ།

TROK CHEN JIKPÉ TRANG LA DRIMPÉ TSÉ

On our way through terrifying passes,

wild and desolate places,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཆོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས་ཅུ།

YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་དཔལ་བོ་གིང་དང་སྤང་མར་བཅས་ཅུ།

ORGYEN PAWO GING DANG SUNGMAR CHÉ

O Guru Rinpoche, along with your gings, warriors and protectors,

གདུག་པའི་སེམས་ཅན་སྤྲོད་པར་ཐེ་ཆོམ་མེད་ཅུ།

DUKPÉ SEMCHEN TRÖPAR TETSOM MÉ

You will drive off these ferocious creatures—

of this we have no doubt!

ཨོ་རྒྱན་པརྒྱ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅུ།

ORGYEN PEMAJUNGNE LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་བ་ལྷན་གྱིས་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ཁྲོབས་ཅུ།

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

7. For Protection from Natural Disaster

ས་ཚུ་མེ་རླང་འབྱུང་བའི་བར་ཆད་ཀྱིས།

SA CHU MÉ LUNG JUNGWÉ BARCHÉ KYI

When obstacles arise in earth, water, fire and air

སྐྱུ་ལྷས་ཉེན་ཅིང་འཇིག་པའི་དྲུས་བྱང་ཆེ།

GYULÜ NYEN CHING JIKPÉ DÜ JUNG TSÉ

To threaten these illusory bodies of ours with destruction,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་འབྱུང་བ་བཞི་ཡི་ལྷ་མོར་བཅས།

ORGYEN JUNGWA SHYI YI LHAMOR CHÉ

O Guru Rinpoche, with the goddesses of the four elements,

འབྱུང་བ་རང་སར་ནི་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

JUNGWA RANG SAR SHYIWAR TETSOM MÉ

You will harmonize the elements into their natural state—
of this we have no doubt!

ཨོ་རྒྱན་དབྱུང་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་བ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUPPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

8. For Protection from Criminal and to Ensure Safe Passage

ལམ་སྤང་འཛིགས་པའི་འཕྲང་ལ་འགྲིམས་པའི་ཆོ།

LAMSANG JIKPÉ TRANG LA DRIMPÉ TSÉ

When travelling on dangerous routes,

བསད་བྱེར་ཇག་པ་ཆོམ་པོས་ཉེན་པ་ན།

SÉ KHYER JAKPA CHOMPÖ NYENPA NA

If murderous bandits and robbers attack us,

ཡིད་གཉེས་ཐེ་ཆོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་ཕྱག་རྒྱ་བཞི་ཡི་དགོངས་པར་ལྷན།

ORGYEN CHAKGYA SHYI YI GONGPAR DEN

O Guru Rinpoche, through your realization of the four mudrās,

ཙོ་ར་མི་ཁྱོད་རྩམ་སེམས་བརྒྱག་པར་བྱེད།

TSAU RA MIGÖ NGAM SEM LAKPAR JÉ

You will dispel the terror of all brutality and greed.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

9. For Protection from Weapons and Persecution

གང་ཞིག་གཤེད་མའི་དམག་གིས་མཐའ་བསྐྱོར་ནས།

GANGSHYIK SHEMÉ MAK GI TA KOR NÉ

When faced by killers on all sides,

མཚན་ཆ་རྣམས་འདེབས་ཤིང་ཉེན་པ་ན།

TSÖNCHA NÖNPÖ DEB SHING NYENPA NA

Who threaten us with lethal weapons,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་ཁྱེད་རྡོ་རྗེའི་གུར་དང་ལྗན་པ་ཡིས།

ORGYEN DORJÉ GUR DANG DENPA YI

O Guru Rinpoche, the protection of your vajra-tent

གཤེད་མ་བྱེད་ཅིང་མཚན་ཆ་འཐོར་བར་འགྱུར།

SHEMA DRÉ CHING TSÖNCHA TORWAR GYUR

Will cause killers to panic and weapons to be scattered.

ཨོ་ཁྱེད་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ཚྭ་བས།

SAMPA LHÜN GYI DRUPPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

10. To Transfer One's Consciousness at the Time of Death

ནམ་ཞིག་ཆེ་ཟད་འཆི་བའི་དུས་བྱུང་ཆོ།

NAM SHYIK TSÉ ZÉ CHIWÉ DÜ JUNG TSÉ

When this life-span is exhausted, and we come to die,

གནད་གཙོད་སྒྲུག་བསྐལ་དྲག་པོས་ཉེན་པ་ནོ།

NÉ CHÖ DUKNGAL DRAKPÖ NYENPA NA

If we are racked by the intense anguish and pain of dying,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཆོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་སྤུལ་པ་སྟེ།

ORGYEN NANGWA TAYÉ TRULPA TÉ

O Guru Rinpoche, as you are the emanation of Buddha Amitābha,

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་ངེས་པར་སྟེ།

DEWACHEN GYI SHYING DU NGEPAR KYÉ

It is certain we will be born in ‘The Blissful’
pure realm of Dewachen:

ཨོ་རྒྱན་པ་རྣམ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ཁྲོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUPPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

11. To Become Liberated While in the Bardo

ལྷུ་ལྷས་གཡར་པོ་ཞིག་པའི་བར་དོ་རུ།

GYULÜ YARPO SHYIKPÉ BARDO RU

Once this borrowed and illusory body is destroyed in the bardo realm

འབྲུལ་སྒྲང་ཉིང་འབྲུལ་སྤྱག་བསྐལ་ཉེན་པ་ན།

TRULNANG NYING TRUL DUKNGAL NYENPA NA

When our deluded experiences, and our further delusions, arise to make us suffer,

ཡིད་གཉེས་ཐེ་ཚཱ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་དུས་གསུམ་མཁའ་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཡིས།

ORGYEN DÜ SUM KHYENPÉ TUKJÉ YI

O Guru Rinpoche, you who know past, present and future, through your compassion,

འབྲུལ་སྒྲང་རང་སར་གྲོལ་བར་ཐེ་ཚཱ་མེད།

TRULNANG RANG SAR DROLWAR TETSOM MÉ

You will let all delusion be self-liberated—of this we have no doubt!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་བ་ལྷན་གྱིས་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ཚྭ་བས།

SAMPA LHÜN GYI DRUPPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

12. To Become Liberated from Mental Delusions

གཞན་ཡང་ལས་དང་རྒྱུ་གྱི་དབང་གྱུར་ཏེ།

SHYENYANG LÉ DANG KYEN GYI WANG GYUR TÉ

When we are overwhelmed by karma and circumstance,

འཁྲུལ་སྒྲང་དངོས་པོར་ཞེན་ཅིང་སྟག་བསྐལ་ན།

TRULNANG NGÖPOR SHYEN CHING DUKNGAL NA

And suffer through grasping at delusion as real,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱུན་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོའི་ངོ་བོ་སྟོ།

ORGYEN DECHEN GYALPÖ NGOWO TÉ

O Guru Rinpoche, King of Great Bliss,

སྟག་བསྐལ་འཁྲུལ་བ་ཅད་ནས་གཞིག་པར་བྱེད།

DUKNGAL TRULPA TSENÉ SHYIKPAR JÉ

You will utterly destroy the delusions that bring suffering.

ཨོ་རྒྱུན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་བ་སྟུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ཚླབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

13. To Become Free from Samsara and Free from the Problems in One's Own Country

འགྲོ་བླ་ག་སྟུག་བསྐྱལ་ཆེན་པོས་ཉེན་པ་དང་།

DRO DRUK DUKNGAL CHENPÖ NYENPA DANG

When beings of all six realms are tormented by immense pain,

ཁྱད་པར་བོད་གྲི་རྩེ་འབངས་སྟུག་བསྐྱལ་ན།

KHYEPAR BÖ KYI JEBANG DUKNGAL NA

And especially when our leaders and people are engulfed in suffering,

དད་གུས་མོས་པའི་གདུང་ཤུགས་བྲག་པོ་ཡིས།

DÉ GÜ MÖPÉ DUNGSHUK DRAKPO YI

With intense longing and devotion,
from the depths of our hearts,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཆོས་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་སྟུགས་རྩེས་འཕོ་འགྱུར་མེད་པར་གཟིགས།

ORGYEN TUKJÉ POGYUR MEPAR ZIK

O Guru Rinpoche, with your unchanging,
unwavering compassion—watch over us!

ཨོ་རྒྱན་པརྒྱ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་བ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUPPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

ཅེས་གསུངས་སོང་། བྱང་ཐང་རྒྱལ་པོ་ལ་གསུངས་པའི་གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་ལྟན་གྲུབ་མ་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ནི་ལྷ་སྐུ་ལྷ་ཁྱི་བཙན་པོས་
བྱ་ལག་གམ་པ་རྒྱུད་གི་རྩ་ཁང་དུ་ཐུག་སོང་། གཏེར་བདག་ལྷ་མོ་དྲུ་ཞོན་མ་ལ་བཙེལ་ལོ་སྐྱ་ལྷ་ལྷ་ས་མ་ཡུ་རྒྱ་རྒྱ་

These were his words. This prayer taught to the King of Gunthang, called 'The Spontaneous Fulfilment of Wishes' was concealed by Mutri Tsenpo in the temple of Rulak Drampa Gyang. The terma custodian to whom he entrusted it was Lhamo Dräu Shyönma.

ཐུ་པོ་འབྲུག་གི་ལོར་བྱ་ལག་རྒྱུད་གི་རྩ་ཁང་ནས་སྐུ་ལྷ་བཟང་པོ་གྲགས་པས་གཏེར་ནས་བཏོན་ཏེ། རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་ཞོན་གྱི་ལྷ་མ་
འཕྱ་ཅན་ལ་གཏད། རིག་འཛིན་ཆེན་པོས་ཤོག་ལེར་ལས་བརྒྱུར་བའོ། །གཏེར་རྒྱུ་ཐུ་རྒྱུ་ཟབ་རྒྱུ་ཨི་མེ་

In the Male Water Dragon Year (1352), Tulku Zangpo Drakpa took out the terma from the temple of Rulak Drampa Gyang, and entrusted it to the great vidyadhara Rigdzin Chenpo Gädem Truchen (1337-1408), who deciphered it from the ḍākinī code.

༄༅། །སྤྱི་མཁའ་འདེབས་བསམ་བ་ལྷུར་འགྲུབ་མ་ནི། །
**Sampa Nyur Drupma (The
Prayer that Swiftly Fulfils
All Wishes)**

by Omniscient Longchenpa and Rigdzin Jikmé Lingpa

ཨམོ་རྟོ། མཚོ་དབྱེས་གེ་སར་བརྒྱུ་འོ་པོ་ལ། །

EMAHO, TSO Ü GESAR PEMÉ DONGPO LA

Emaho! In the heart of a blossoming lotus, upon the
waters of the lake,

སྐུ་ལྷ་ཡེ་ཤེས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ལྷ། །

KU NGA YESHE LHÜN GYI DRUPPÉ LHA

You are the deity who is the spontaneous presence of the
five kāyas and wisdoms,

རང་བྱུང་ཆེན་པོ་བརྒྱ་ཡབ་ཡུམ་ནི། །

RANGJUNG CHENPO PEMA YABYUM NI

O great, naturally arisen Padma Yabyum

མཁའ་འགྲོའི་སྤྱན་ཕྱང་འབྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

KHANDRÖ TRINPUNG TRIK LA SOLWA DEB

Surrounded by clouds of ḍākinīs—to you we pray:

བསམ་བ་ལྷུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

SAMPA NYURDU DRUPPAR JINGYI LOB

Grant your blessing so that all our wishes be quickly fulfilled!

ལས་ངན་སྐྱད་པའི་རྣམ་སྤྲིན་མཐུས་བསྐྱེད་པའི། །

LÉ NGEN CHEPÉ NAMMIN TÛ KYEPÉ

As a result of our negative karma, whenever we suffer

ནད་གདོན་བར་གཙོད་དམག་འབྲུགས་ཟུ་གེ་སྐྱུགས། །

NÉ DÖN BARCHÖ MAK TRUK MUGÉ SOK

From illness, malevolent spirits (döns) and obstacles, warfare and violence, famine and starvation,

ཁྱོད་ཞལ་བྱན་པའི་མད་ལ་ཟད་བྱེད་པའི། །

KHYÖ SHYAL DRENPE MÖLA ZÉ JEPÉ

Then remember your promise that even simply to think of you will immediately dissolve all such suffering—

ཞལ་བཞེས་སྤྱིང་ནས་བསྐྱལ་ལོ་ཨོ་རྒྱུན་རྩེ། །

SHYALSHYÉ NYING NÉ KUL LO ORGYEN JÉ

O Lord of Orgyen, we implore you, from the depths of our hearts,

བསམ་བ་ཟུར་དུ་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

SAMPA NYURDU DRUPAR JINGYI LOB

Grant your blessing so that all our wishes be quickly fulfilled!

དད་དང་ཚུལ་སྦྱིམས་གཏོང་ལ་གོམས་བ་དང་། །

DÉ DANG TSULTRIM TONG LA GOMPA DANG

To practise devotion, discipline and generosity,

ཐོས་པས་རྒྱུད་གྲོལ་བྲེལ་ཡོད་ངོ་ཚ་ཤེས། །

TÖPÉ GYÜ DROL TRELYÖ NGOTSA SHÉ

To free the mind through hearing the Dharma, and to have dignity, self-control

ཤེས་རབ་ཡུན་སྐུམ་ཚོགས་པའི་ནོར་བདུན་པོ།

SHERAB PÜN SUM TSOKPÉ NOR DÜNPO

And discriminating awareness—make these seven noble human qualities

སེམས་ཅན་གྱི་སྤྱད་ལ་རང་ཁྱགས་ནས།

SEMCHEN KÜN GYI GYÜ LA RANG SHYUK NÉ

Fill the hearts and minds of all sentient beings

འཇིག་རྟེན་བདེ་སྦྱིད་ལྷན་པར་དབུགས་འབྱེན་མཛོད།

JIKTEN DEKYI DENPAR UKJIN DZÖ

And so bring peace and happiness to the world.

བསམ་པ་ཟུར་དུ་འབྱུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ཆོབས།

SAMPA NYURDU DRUPPAR JINGYI LOB

Grant your blessing so that all our wishes be quickly fulfilled!

གང་ལ་ནད་དང་སྐྱུག་བསྐལ་མི་འདོད་ཀྱིན།

gangla n édang dukngal mind ökyen

When oppressed by illness, suffering and unwanted circumstances,

འབྱུང་པའི་གཏོན་དང་རྒྱལ་པོས་ཆད་པ་དང་།

JUNGPÖ DÖN DANG GYALPÖ CHEPA DANG

Falling prey to harm and obstruction from negativity and demonic forces—jungpo and gyalpo,

མི་ཚུ་གཅན་གཟན་ལམ་འཕྲང་འཇིགས་པ་ཆེས།

MÉ CHU CHENZEN LAMTRANG JIKPA CHÉ

Threatened by fire, water and journeys of great danger,

ཆོ་ཡི་པ་མཐར་གདུགས་པའི་གནས་སྐབས་ཀུན། །

TSÉ YI PATAR TUKPÉ NEKAB KÜN

When this life is spent and death arrives—at these times

སྐབས་དང་རེ་ས་གཞན་དུ་མ་མཆིས་པས། །

KYAB DANG RESA SHYENDU MACHIPÉ

We have nowhere to turn to except to you!

ཐུགས་རྗེས་བྱངས་ཤིག་གུ་རུ་ཨོ་ཁྱེན་རྗེ། །

TUKJÉ ZUNG SHIK GURU ORGYEN JÉ

Care for us with your great compassion, O great Orgyen Guru:

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འབྱུང་བར་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས། །

SAMPA NYURDU DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing so that all our wishes be quickly fulfilled!

ཞེས་བོད་ཁམས་ནད་མཉམ་མཐའ་དམག་ཞི་ཞིང་བསྐྱེད་འགྲོའི་བདེ་སྦྱིད་གསོ་བར་ཕན་ན་སྐྱམ་པ་
དད་ལྡན་ནམས་ཀྱིས་སྤྲུགས་ལ་གཞུག

This prayer should be kept in the hearts of all those with faith, who wish to benefit the land of Tibet, pacify illness, prevent famine and border invasions, and contribute to the welfare of the teachings and beings.

ཅས་པ་འདིའི་སྒྲོ་ཀ་དང་པོ་ཀུན་མཁྱེན་སྒྲོང་ཆེན་པའི་མཁའ་འགོ་ཡང་ཏིག་གི་རྒྱབ་ཚས་ཟབ་དོན་རྒྱ་
མཚོའི་ཐྱིན་ཕུང་གི་མཚོད་བརྗོད་ལས་བྱུང་བེད། དེ་ཐྱིན་ཀུན་མཁྱེན་གཉིས་པ་རིག་འཛིན་འཛིགས་
མེད་སྒྲིང་པའི་དྲོ་རྩེའི་གསུང་ཐིན་ལྷབས་ཅན་ནོ། །

The first stanza is taken from the verses of praise in ‘The Infinite Cloud Banks of Profound Meaning’ (Zabdön Gyatsö Trinlung), the ‘background teachings’ to the omniscient Longchenpa’s Khandro Yangtik, and the later verses are the blessed vajra words of the second omniscient one, Rigdzin Jikmé Lingpa.

༄༅། །གསོལ་འདེབས་བར་ཆད་ལམ་སེལ་ནི། །

Barché Lamsel **(The Prayer Which Removes All** **Obstacles from the Path)**

the terma revealed by Orgyen Chokgyur Dechen Lingpa



ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྲི་བཟླ་གུ་པ་དྲལ་སྒྲིལ་ཧྲིཾ་

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

ཆོས་སྐུ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

CHÖ KU NANGWA TAYÉ LA SOLWA DEP

Dharmakāya Amitabha, to you we pray!

ལོངས་སྐུ་བྱུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LONG KU TUKJÉ CHENPO LA SOLWA DEP

Sambhogakāya Great Compassionate One, to you we pray!

ཧྲུལ་སྐུ་པ་དྲལ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TRUL KU PÉMA JUNGNE LA SOLWA DEP

Nirmāṇakāya Padmākara, to you we pray!

བདག་གི་ལྷ་མ་ངོ་མཆར་སྤུལ་བའི་སྐུ།

DAK GI LAMA NGO TSAR TRULPÉ KU

Wondrous nirmāṇakāya, master of mine,

ཁྱེ་གར་ཡུལ་དུ་སྐུ་འབྱུངས་ཐོས་བསམ་མཛད།

GYAGAR YUL DU KU TRUNG TÖ SAM DZÉ

In the land of India, you were born, you studied and contemplated;

བོད་ཡུལ་དབུས་སུ་ཞལ་བྱོན་དྲིགས་པ་བརྟུལ།

BÖ YUL Ü SU SHYAL JÖN DREKPA TUL

You came in person to Tibet,

and tamed the arrogant demonic forces;

ཨོ་ཁྱེ་ཡུལ་དུ་སྐུ་བཞུགས་འགོ་དོན་མཛད།

ORGYEN YUL DU KU SHYUK DRO DÖN DZÉ

Now you dwell in the land of Orgyen,

accomplishing the benefit of beings.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལས་སྣ་རྫོངས།

TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩལ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་བྱུག་འཛལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཟླ་གུ་པདྨ་སིདྩི་ཧཱུྃ་

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

སྐུ་ཡི་ངོ་མཚར་མཐོང་བའི་ཆོད་

KU YINGO TSAR TONGWÉ TSÉ

When we look upon the wonder of your perfect form,

གཡས་པས་རལ་གྱི་འཕྲུག་སྐུ་མཛད་དོ།

YÉPÉ RALDRI CHAK GYA DZÉ

Your right hand makes the mudrā of the sword,

གཡོན་པས་འགྲུགས་པའི་ཕྱག་སྐུ་མཛད་དོ།

YÖNPÉ GUKPÉ CHAK GYA DZÉ

Your left forms the summoning mudrā,

འལ་བཟང་མཆེ་གཅིགས་གྱེན་ལ་གཟིགས་པོ།

SHYAL DRÉ CHÉ TSIK GYEN LA ZIK

With gaping mouth, fangs bared, and gazing upwards,

སྐུ་བའི་གདུང་འཛིན་འགྲོ་བའི་མགོན་པོ།

GYALWÉ DUNG DZIN DROWÉ GÖN

O Gyalw éDungdzin, Protector of Beings,¹

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་ལྷོ་བས་པོ།

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

With your compassion, inspire us with your blessing!

-
1. In the practice associated with this prayer, Guru Rinpoche appears as Orgyen Tāreng Tsal, surrounded by his twelve emanations: Gyalw éDungdzin, Maw éSeng é Ky échok Tsulzang, D ŭkyi Sh échen, Dzamling Gyenchok, Pemajungn é Khy épar Pakp éRigdzin, Dzutrul Tuchen, Dorj é Drakpo Tsal, Kalden Drendz é Raksha Tāreng, and Dechen Gyalpo.

བཅེ་བས་བདག་སྐྱེས་ལས་སྣ་རྒྱུ་རྒྱུ་ལྟོ

TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྣྟེ་ལྟོ

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!

རྒྱས་པས་བདག་སྐྱེས་བར་ཆད་སྐྱེ་ལྟོ

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སྐྱེ་ལྟོ

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་རུ་སྐྱེ་ལྟོ

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སྐྱེ་ལྟོ

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གྲུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ་ལྟོ

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོ་ཨུའྲ་ཧུཾ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྲི་ཧུཾ་

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

དམ་ཚེས་རིན་ཆེན་གསན་པའི་ཆོ།

DAM CHÖ RINCHEN SENPÉ TSÉ

When receiving the precious, sacred teachings,

སྐྱུ་གསལ་འོད་ཟེར་མདངས་དང་ལྗན།

KU SAL ÖZER DANG DANG DEN

Your body shines with a dazzling radiance of light,

ཕྱག་གཡས་ཟེ་སྟོན་སྒྲེགས་བཅ་བསྐྱམས།

CHAK YÉ DÉ NÖ LEK BAM NAM

Your right hand holds the scriptures of the tripitaka,

གཡོན་པས་ཕུར་པའི་བྱུ་བསྐྱམས།

YÖNPÉ PURPÉ PU TI NAM

Your left, the volumes of Kīlaya.

ཟབ་མོའི་ཚེས་རྣམས་ཐུགས་སུ་ཚུད།

ZAPMÖI CHÖ NAM TUK SU CHÜ

All the profound teachings have infused your wisdom mind.

ཡང་ལེ་ཤོད་ཀྱི་བརྩི་ཏེ།

YANGLESHÖ KYI PANDITA

O Pandita of Yanglesh ö,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྦྱབས།

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སྐྱེས་ལམ་སྒྲོངས།

TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩལ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!

བྱས་པས་བདག་སྐྱེས་བར་ཆད་སྐྱེ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སྐྱེ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སྐྱེ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སྐྱེ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཇལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོྭ་ཨུམ་བུ་བཟླ་གུ་པདྨ་སྐྱི་ཁྱེ།

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས་པའི་ཆོཾ

DAMCHEN DAM LA TAKPÉ TSÉ

When binding under oath the protector
who abides by his vows,²

བྱི་མེད་གནས་མཆོག་ཉམས་རེ་དགའཾ

DRIMÉ NÉ CHOK NYAM RÉ GA

In that immaculate, ravishing, supreme place of power,

རྒྱ་གར་བོད་ཡུལ་ས་མཚམས་སུཾ

GYAGAR BÖ YUL SA TSAM SU

On the very border of India and Tibet,

བྱིན་གྱིས་བཤམས་ནས་བྱིན་པའི་ཆོཾ

CHIN GYI LAP NÉ JÖNPÉ TSÉ

You bestowed your blessing as soon as you came.

བྱི་བསུང་སྤོས་ངད་ལྗན་པའི་རིཾ

DRI SUNG PÖ NGÉ DENPÉ RI

On that mountain, fragrant with sweet-scented air,

མེ་ཉླ་པར་དགུན་ཡང་སྐེཾ

MÉTOK PÉMA GÜN YANG KYÉ

Even in winter lotus flowers blossom,

ཆུ་མེག་བྱང་ཆུབ་བདུད་ཚིའི་ཆུཾ

CHU MIK CHANG CHUP DÜDTSI CHU

And a spring with the nectar of bodhicitta flows.

² *Damchen Dorj éLekpa*

བདེ་ཐུན་དེ་ཡི་གནས་མཆོག་དུ།

DÉ DEN DÉ YI NÉ CHOK TU

In this supreme and sacred place, full of bliss,

སྦྱེས་མཆོག་ཚུལ་བཟང་ཆོས་གོས་གསོལ།

KYÉ CHOK TSUL ZANG CHÖ GÖ SOL

O Kyé chok Tsulzang, wearing the robes of the Dharma,

ཕྱག་གཡས་དྲི་རྩེ་ཅེ་དགུ་བསྐྱམས།

CHAK YÉ DORJÉ TSÉ GU NAM

Your right hand holding a nine-spoked vajra,

གཡོན་བས་རིན་ཆེན་ཟ་མ་དྲོག།

YÖNPÉ RINCHEN ZA MA TOK

Your left, a jewelled casket

རྟ་བདུད་ཅིས་ནང་དུ་གཏམས།

RAKTA DÜDTSI NANG DU TAM

Filled full of the nectar of rakta.

མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས།

KHANDRO DAMCHEN DAM LA TAK

You bound under oath the ḍākinīs and guardians
who hold the vows,

ཡི་དམ་ཞལ་གཟིགས་དངོས་གྲུབ་བརྟེན།

YIDAM SHYAL ZIK NGÖDRUP NYÉ

You saw the yidam face to face, and accomplished the
siddhis,

ཕྱགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སྟགས་ལས་སྣ་རྟོངས།

TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!

རྣམ་པས་བདག་སྟགས་བར་ཆད་སོལ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གྲུས་པས་ཕྱག་འཆལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱི་བཛྲ་གུ་ཏུ་པདྨ་སིདྨི་ཧཱི།

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

གྱལ་བའི་བསྟན་པ་བཙུགས་པའི་ཆོ།

GYALWÉ TENPA TSUKPÉ TSÉ

When you established the teaching of the buddhas,

གཡའ་འི་འུགས་ལ་སྐྱབ་པ་མཛད།

YA RI NAK LA DRUP PA DZÉ

You performed your sādhana in the Slate Mountain forest,

བསྟན་པུར་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་སུ་འཕར།

NYEN PUR NAMKHÉ YING SU PAR

And the phurba of recitation rose into the wide open sky.

དོ་རྗེའི་ཕྱག་རྒྱས་སྒངས་ཤིང་བསྒྲིལ།

DORJÉI CHAK GYÉ LANG SHING DRIL

With the vajra mudrā, you caught and rolled it,

བསྒྲིལ་ཞིང་ཅུན་ནགས་སུ་འཕང་།

DRIL SHYING TSENDEN NAK SU PANG

As you wielded it, you flung it into the Sandalwood Forest,

མེ་འབར་འབྲུགས་ཤིང་མཚོ་ཡང་སྒྲིལ།

MÉ BAR TRUK SHING TSO YANG KEM

Which burst into flames, and dried up its lake.

སྤོང་གྱི་མུ་སྟེགས་ས་གང་བསྟེགས།

SIP KYI MUTEK SA GANG SEK

In an instant, you burned away the whole land of the tirthikas,

ཡལ་ནག་པོ་རྩལ་དུ་བཟླག།

YAKSHA NAKPO DUL DU LAK

You crushed the dark yakṣas into dust.

འབྲན་གྱི་དོ་མེད་བདུད་གྱི་གཤེད་ཅེ།

DREN GYI DOMÉ DÜ KYI SHÉ

O matchless D űkyi Sh échen,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས་ཅེ།

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་རྫོངས་ཅེ།

TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩལ་ཅེ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་ཅེ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ་ཅེ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་ཅེ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་ཅེ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོཾ

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱི་བཟླ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྩི་ཧུཾ་

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

སྤོན་པོའི་ཁ་གཞོན་མཛད་པའི་ཆོཾ

SINPÖI KHA NÖN DZÉPÉ TSÉ

When you performed the subjugation of the rakshasas,

བྱིའུ་ཚུང་སྤུལ་སྤྱའི་ཆ་ལྷགས་ཅན་ཆོཾ

KHYÉU CHUNG TRULKÜI CHA LUK CHEN

A young boy in nirmāṇakāya attire,

ཡ་མཚན་གཟུགས་བཟང་ཁ་དྲོག་ལེགས་ཆོཾ

YA TSEN ZUK ZANG KHA DOK LEK

Your form a wonder of beauty, its colouring magnificent,

ཆེམས་འགྲིགས་དབུ་སྐྱ་སེར་ལ་མཛེས་ཆོཾ

TSEM DRIK U TRA SER LA DZÉ

With perfect teeth and golden hair, gorgeous

དགུང་ལོ་བརྒྱ་དྲུག་ལོན་པའི་ཚུལ་ཆོཾ

GUNG LO CHU DRUK LÖNPÉ TSUL

Like a youth of sixteen years,

རིན་ཆེན་རྒྱན་ཆ་སྒྲ་ཚོགས་གསོལ་ཆོཾ

RINCHEN GYEN CHA NA TSOK SOL

Wearing all kinds of jewel ornaments.

ཕྱག་གཡས་འཁར་བའི་ཕུར་བ་བསྐྱམས།

CHAK YÉ KHARWÉ PURPA NAM

Your right hand grips a phurba of bronze,

བདུད་དང་སྤྱོད་པའི་ཁ་གཞོན་མཛད།

DÜ DANG SINPÖI KHA NÖN DZÉ

Subjugating māras and raskhasas.

གཡོན་བས་སེང་ཐེང་ཕུར་བ་བསྐྱམས།

YÖNPÉ SENG DENG PURPA NAM

Your left hand holds a phurba of teak.

མས་པའི་བུ་ལ་སྤྱང་སྟོབ་མཛད།

MÖPÉ BU LA SUNG KYOP DZÉ

Granting protection to your devoted sons and daughters,

མགུལ་ན་ལྷགས་ཀྱི་ཕུར་བ་བསྐྱམས།

GUL NA CHAK KYI PURPA NAM

Around your neck you wear a phurba of iron—

ཡི་དམ་ལྷ་དང་གཉིས་སྤྱེ་མཛད།

YIDAM LHA DANG NYI SU MÉ

You are indivisible from the yidam deity,

གཉིས་མེད་སྤྱུལ་སྤྱུ་འཛམ་སྤྱིང་རྒྱུན།

NYI MÉ TRULKU DZAM LING GYEN

O Dzamling Gyenchok, manifestation of non-duality,

ཕྱགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སྐྱེས་ལམ་སྤྱོད་སྟེ།

TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩལ་པེ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!

རྩམ་པས་བདག་སྐྱེས་བར་ཆད་སྐྱེལ་པེ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སྐྱེལ་པེ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སྐྱེལ་པེ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སྐྱེལ་པེ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོེ།

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བྷཱཾ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྨཱི་ཧཱུྃ།

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

འདྲེ་ཡི་ཡུལ་དུ་དགོངས་པའི་ཆོ།

DRÉ YI YUL DU GONGPÉ TSÉ

When you decided to go to Dr éyul, land of phantoms,

མེ་དཔུང་ཤོད་ཀྱི་ས་གཞི་ལ།

MÉ PUNG SHÖ KYI SA SHYI LA

A fiery inferno raised upon the valley's earth

མདའ་རྒྱང་གང་གི་མཚོ་ནང་དུ།

DA GYANG GANG GI TSO NANG DU

Became a lake the width of an arrow shot,

པ་སྒྲའི་སྤེང་དུ་བསེལ་བསེལ་འདྲ།

PÉMÉ TENG DU SIL SIL DRA

Where on a lotus blossom, you appeared, cool and sparkling.

པ་སྒྲའི་ནང་ན་དགོངས་པ་མཛད།

PÉMÉ NANG NA GONGPA DZÉ

Within the lotus, you displayed your realization

མཚན་ཡང་པ་སྒྲའི་འབྲུང་གནས་ཞེས།

TSEN YANG PÉMA JUNGNE SHYÉ

And won the name of Padmasambhava, 'Lotus-born'.

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དངོས་སུ་བྱོན།

DZOKPÉ SANGYÉ NGÖ SU JÖN

You came in person as a completely realized buddha.

དེ་འདྲའི་སྤྱལ་སྤྱི་ཡ་མཚན་ཅན།

DÉ DRÉ TRULKU YA TSEN CHEN

O wondrous nirmāṇakāya, such as this,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་ཆོབས།

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལ་མ་སྣ་དྲོངས།

TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩལ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གྲུས་པས་ཕྱག་འཆའ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྱུ་བཟླ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྩི་རྩྱུཾ་

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

བོད་ཀྱི་ཉི་མ་མཇེད་པའི་ཚུཾ་

BÖ KYI NYIMA DZÉPÉ TSÉ

When you shone as the sun of Tibet,

དད་ལྡན་འགོ་བ་འདྲེན་པའི་དབལ་ལྟཾ་

DÉ DEN DROWA DRENPE PAL

Awe-inspiring guide for all whose hearts are filled with devotion,

གང་ལ་གང་འདུལ་སྐྱུར་བསྟན་ནས་ལྟཾ་

GANG LA GANG DUL KUR TEN NÉ

You displayed whatever forms each being needed to be tamed.

གཙང་ཁ་ལ་ཡི་ལ་ཐོག་ཏུ་ལྟཾ་

TSANG KHA LA YI LA TOK TU

High up on the mountain pass of Tsang Khala,

དབང་ལྡན་དགོ་བསྟེན་དམ་ལ་བཏགས་ལྟཾ་

DRA LHÉ GENYEN DAM LA TAK

You bound the genyen of the dralhas under oath.

ཡུལ་ནི་ཚ་བའི་ཚ་ཤོད་དུ་ལྟཾ་

YUL NI TSAWÉ TSA SHÖ DU

In the valley of Tsaw éTsash ö,

ལྷ་ཡི་དགོ་བསྟེན་དྲེགས་པ་ཅན་ལྟཾ་

LHA YI GENYEN DREKPA CHEN

It was the arrogant genyen of the gods,

ཉི་ཤུ་ཙ་ཅིག་དམ་ལ་བཏགས།

NYISHU TSA CHIK DAM LA TAK

Twenty one of them, you bound under oath.

མང་ཡུལ་དེ་ཡི་བྱམས་སྤྱིན་དུ།

MANG YUL DÉ YI JAM TRIN DU

In Mangyul, at Jamtrin,

དགེ་སྤྱོད་བཞི་ལ་དངོས་གྲུབ་གནང་།

GÉLONG SHYI LA NGÖDRUP NANG

You granted siddhis to the four bhikshus.

བྱད་པར་འཕགས་པའི་རིག་འཛིན་མཆོག་།

KHYÉPAR PAKPÉ RIGDZIN CHOK

O supreme Khy épar Pakp éRigdzin,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྤྱོད་རྒྱ་དོངས།

TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྤྲུལ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!

རྩས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆེ།

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱི་བཙྰ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡི་ཧཱི།

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

དཔལ་མོ་ཐང་གི་དཔལ་ཐང་དུ།

PALMO TANG GI PAL TANG DU

On Palmotang's plain of glory,

བརྟན་མ་བརྟུ་གཉིས་དམ་ལ་བརྟགས།

TENMA CHU NYI DAM LA TAK

You bound the twelve Tenma goddesses under oath.

བོད་ཡུལ་ཁ་ལའི་ལ་ཐོག་དུ།

BÖ YUL KHALÉ LA TOK TU

Up on the Khala pass of Central Tibet,

གངས་དཀར་ཤ་མེད་དམ་ལ་བཏགས།

GANG KAR SHA MÉ DAM LA TAK

You bound 'Fleshless White Glacier' under oath.

འདས་ཤོད་ལྷ་བུའི་སྤྱིང་བྱང་དུ།

DAM SHÖ LHA BÜI NYING DRUNG DU

Before Damshö Lhabüi Nying,

ཐང་ལྷ་ཡར་ཁྱེད་དམ་ལ་བཏགས།

TANG LHA YAR SHYÜ DAM LA TAK

You bound Thangla Yarshyü under oath

ཏཱ་པོ་རི་ཡི་ཡང་གོང་དུ།

HÉ PO RI YI YANG GONG DU

On the very summit of Hépori,

ལྷ་སྤྱིན་ཐམས་ཅད་དམ་ལ་བཏགས།

LHA SIN TAMCHÉ DAM LA TAK

You bound all the devas and rakshasas under oath:

ཆེ་བའི་ལྷ་འདྲེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

CHÉWÉ LHA DRÉ TAMCHÉ KYI

Of all these great gods and demons,

ལ་ལས་སློག་གི་སྤྱིང་པོ་བྱུང།

LA LÉ SOK GI NYINGPO PUL

Some offered the core of their life force,

ལ་ལས་བསྟན་པ་བསྐྱང་བར་བྱས།

LA LÉ TENPA SUNGWAR CHÉ

Some undertook to guard the teachings,

ལ་ལས་བླན་དུ་ཁས་སྐྱབས་བྱས།

LA LÉ DREN DU KHÉ LANG CHÉ

Some took the pledge to be your servants.

མཐུ་དང་རྩུ་འཕྲུལ་སྟོབས་པོ་ཆེ།

TU DANG DZUTRUL TOBPO CHÉ

O mighty Dzutrul Tuchen,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སྟོགས་ལས་སྡོད་ངེས།

TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩལ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!

རྒྱས་པས་བདག་སྟོགས་བར་ཆད་སྟོལ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སྟོལ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སྟོལ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱེངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གྲས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོ་ཨུམ་རྩྱུ་བཟླ་གུ་ཐུ་པདྨ་སིདྨེ་རྩྱུ།

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

དམ་པ་ཚས་ཀྱི་བསྟན་པ་ནི།

DAMPA CHÖ KYI TENPA NI

When you established the teaching of the sacred Dharma,

རྒྱལ་མཚན་ལྷ་བྱར་བཙུགས་པའི་ཆོ།

GYALTSEN TABUR TSUKPÉ TSÉ

Like hoisting a banner of victory,

བསམ་ཡས་མ་བཞེངས་ལྷན་གྱིས་བྱབ།

SAMYÉ MA SHYENG LHUN GYI DRUP

Spontaneous and complete, Samyé was there, without any need to be raised,

རྒྱལ་པོའི་དགོངས་པ་མཐར་ཕྱིན་མཛད།

GYALPÖI GONGPA TAR CHIN DZÉ

And the vision of the king was fulfilled, in its entirety

སྐྱེས་མཚན་གསུམ་གྱི་མཚན་ཡང་གསོལ།

KYÉ CHOK SUM GYI TSEN YANG SOL

Then you bore the names of three great beings—

གཅིག་ནི་པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས།

CHIK NI PÉMA JUNGNE SHYÉ

One was Padmākara, ‘Lotus-born’,

གཅིག་ནི་པདྨ་སལྷ་མཆོ།

CHIK NI PADMA SAMBHAWA

One was Padmasambhava,

གཅིག་ནི་མཚོ་སྐྱེས་རྩ་རྩེ་ཞེས།

CHIK NI TSOKYÉ DORJÉ SHYÉ

And one was Tsokyé Dorjé, the ‘Lake-born Vajra’.

གསང་མཚན་རྩ་རྩེ་དག་པོ་ཙུལ།

SANG TSEN DORJÉ DRAKPO TSAL

O Dorjé Drakpo Tsal, now we invoke you
by your secret name.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་ཆོབས།

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས།

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་རྩུལ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གྲས་པས་ཕྱག་འཆལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱི་བཙྰ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡི་ཧཱི།

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

བསམ་ཡས་མཆིམས་ཕུར་སྐྱབ་པ་མཛད།

SAMYÉ CHIMPUR DRUP PA DZÉ

When you accomplished the practice at SamyéChimphu,

ཀྱེན་ངན་སློག་ཅིང་དངོས་གྲུབ་གནང་།

KYEN NGEN DOK CHING NGÖDRUP NANG

You repelled all harmful circumstances, and granted siddhis.

རྗེ་སློན་ཐར་བའི་ལམ་ལ་བཀོད།

JÉ LÖN TARPÉ LAM LA KÖ

You set the king and ministers on the path to liberation,

གདོན་གཟུགས་བོན་གྱི་བསྟན་པ་བསྐྱབས།

DÖN ZUK BÖN GYI TENPA NUP

And destroyed the teaching of the Bönpos who gave negativity form,
ཆོས་སྐྱེ་ངྷི་མེད་རིན་ཆེན་བསྟན།

CHÖ KU DRIMÉ RINCHEN TEN

You showed the precious, the immaculate dharmakāya,

སྐལ་ལྷན་སངས་རྒྱས་ས་ལ་བཀོད།

KALDEN SANGYÉ SA LA KÖ

O Kalden Drendz é who takes the fortunate ones to buddhahood,
ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་ཆོབས།

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

With your compassion, inspire us with your blessing!
བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་ངོངས།

TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!
དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!
རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱེངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་བྱག་འཛལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོ་ཨུམ་རྩྱུ་བཟླ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྩི་རྩྱུ།

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

དེ་ནས་ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་དུ་བྱོན།

DÉ NÉ ORGYEN YUL DU JÖN

Then you left, and for the land of Orgyen,

ད་ལྟ་སྤོན་པོའི་ཁ་གཏོན་མཛད།

DATA SINPÖI KHA NÖN DZÉ

Now you subjugate the rakṣasa demons.

མི་ལས་ལྷག་གུར་ཡ་མཛན་ཆོ།

MI LÉ LHAK GYUR YA TSEN CHÉ

Great wonder—surpassing any human being,

སྤྱོད་པ་མཛད་བྱུང་ངོ་མཛར་ཆོ།

CHÖPA MÉJUNG NGO TSAR CHÉ

Great marvel—your amazing actions,

མཐུ་དང་རྩུ་འཕུལ་སྟོབས་པོ་ཆེ།

TU DANG DZUTRUL TOBPO CHÉ

Great might—your power and skill in transformation,³

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྟོན་རྒྱུ་ཡི།

TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩལ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

³ The form of Guru Rinpoche known as Raksha Tāreng.

གུས་པས་བྱག་འཛལ་སྐྱབས་སུ་མཆོཾ

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོ་ཨུམ་བློ་བཟོ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡི་ཧུམ་

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

སྐྱ་གསུང་བྱགས་ལྡན་འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་དབལ་མུཾ

KU SUNG TUK DEN DROWA DRENPE PAL

Possessing enlightened body, speech and mind,
you are our glorious guide,

སྐྱེབ་པ་ཀུན་སྤངས་ཁམས་གསུམ་ས་ལེར་མཁྱེན་མུཾ

DRIP PA KUN PANG KHAM SUM SA LER KHYEN

With all obscurations abandoned,
vividly and distinctly you know the three realms,

དངོས་བྱུང་མཆོག་བརྟེན་བདེ་ཆེན་མཆོག་གི་སྐྱུཾ

NGÖDRUP CHOK NYÉ DÉCHEN CHOK GI KU

Having attained the supreme siddhi,
yours is the supreme body of great bliss,⁴

བྱང་ཆུབ་སྐྱབ་པའི་བར་ཆད་ངེས་པར་སེལ་མུཾ

CHANG CHUB DRUPPE NGEPAR SEL

All the obstacles to our attaining enlightenment,
you will truly eliminate.

⁴ The form of Guru Rinpoche called Dechen Gyalpo: King of Great Bliss.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་ཆོབས།

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལ་མ་སྣ་དྲོངས།

TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་རྩེལ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གྲུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྲཱི་བཙྰ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡི་རྩྱུཾ་

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྲཱི་བཙྰ་གུ་རུ་པདྨ་ཐོད་ཐེང་རྩལ་བཙྰ་ས་མ་ཡ་ཇོ་སིདྡི་པ་ལ་རྩྱུཾ་ཧཱུྃ་

**OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA TÖTRENG TSAL
VAJRA SAMAYA DZA SIDDHI PHALA HUNG AH**

ཞེས་པའང་རྩོད་བྲལ་དུས་བབས་ཀྱི་སྤུལ་པའི་གཏེར་སྟོན་ཆེན་པོ་ཨོ་རྒྱན་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་སྒྲིང་
བས་ཟླ་ཉིན་ལ་ལ་རོང་སྒྲིའི་དཔལ་ཆེན་པོའི་ཞབས་འོག་ནས་སྤྱན་དྲངས་པའི་ཟླ་མའི་ཐུགས་སྐྱབ་
བར་ཆད་ཀུན་སེལ་གྱི་ཞལ་གདམས་སྟིང་བྱང་ཡིད་བཞིན་འོར་བུ་ལས། བྱི་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་སྐྱབ་པ་
ཞོལ་དུ་ཐུངས་པ་སྟེ། འདིས་ཀྱང་བཞུན་འགྲོའི་བར་ཆད་དང་རྒྱད་པ་ཐམས་ཅད་ཉེ་བར་ཞི་ཞིང་དག་
ལེགས་ཀྱི་དོན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་གྲུབ་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག། །

*This is the outer practice of prayer that comes from the
“Commentary on the Essence Manual of Instructions: the Wish-
fulfilling Jewel” in “The Heart Practice of the Master: Dispelling All
Obstacles”—Lam éTukdrup Barch éKunsel—the revelation
discovered from below the foot of the Great Awesome One at the
Danyin Khala Rongo rock by the great treasure revealer Orgyen
Chokgyur Dechen Lingpa, who manifested for this time. May this
prayer become the cause for pacifying completely all the obstacles
and degeneration for the teachings and beings, and accomplishing
all the aims of virtue and goodness!*

Mangalam!

༥ དུས་བབས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ། །

SOL-DEB: The Prayer to Guru Rinpoche for Removing Obstacles and Fulfilling Wishes

a revelation of Chokgyur Dechen Lingpa

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

DÜ SUM SANGYE GURU RINPOCHE

Embodiment of buddhas of past, present and future, Guru Rinpoche;

དངོས་ཐུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

NGÖDRUB KÜN DAK DEWA CHENPÖ SHYAB

Master of all siddhis, Guru of Great Bliss;

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩལ།

BARCHE KÜN SEL DÜDUL DRAKPO TSAL

Dispeller of all obstacles, Wrathful Subjugator of Māras;

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བཟླབ་དུ་གསོལ།

SOLWA DEB SO JINGYI LAB TU SOL

To you I pray: inspire me with your blessing,

ཐྱུ་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

CHI NANG SANGWÉ BARCHE SHYIWA DANG

So that outer, inner and secret obstacles are dispelled

བསམ་བ་སྤྱན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ཚྲོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUPPAR JINGYI LOB

And all my aspirations are spontaneously fulfilled.

ཞེས་གཏེར་ཆེན་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་སྒྲིང་པས་སང་ཆེན་གནམ་བྲག་གི་གཡས་བྱུར་བྲག་རི་རིན་ཆེན་
 བཅེགས་པ་ནས་ཐུན་བྲངས་པའི་དུས་བབས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་འདི་ཉིད་ཕྱིན་ཆོས་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས་
 ཀུན་གྱིས་ཁ་ཏྲོན་དུ་གཙུག་པར་བྱངས་ཤིག། །

Discovered by the great terma-revealer Chokgyur Dechen Lingpa, from the right-hand side of the Sengchen Namdrak rock on Mount Rinchen Tseka, 'The Pile of Jewels'. Because the blessing of this prayer, one intended for this present time, is so immense, it should be treasured by all as their daily practice.